



U-LANDSFORENINGEN

# SVALERNE

SVALENYT 2020 - 1



U-LANDSFORENINGEN SVALERNES MEDLEMSBLAD

ÅRSBERETNINGER FRA 2019

# Indhold

## ÅRSBERETNINGER FRA 2019:

Formandens beretning – side 3  
Regnskabsåret i ord og tal – side 4  
Indiens-udvalget – side 6  
Bangladesh-udvalget – side 6  
Net to Rights – side 9  
Svalernes Fair Trade & Genbrug – side 11  
Svalerne på Fyn – side 11  
Nattergalevej – side 12  
Svalerne i Fredericia – side 13  
Svalerne i Aarhus – side 13  
Svalerne i Holstebro – side 14  
Partnerskabsrejse-udvalget – side 16  
Kontoret – side 16

\*\*\*\*\*

Flere medlemmer & bidrag – side 17  
Elektronisk nyhedsbrev – side 17  
Facebook & Instagram – side 17

## U-landsforeningen Svalernes adresser

### Hovedkontoret for U-landsforeningen Svalerne

Århusgade 35 – 2100 København Ø  
Tlf. 51 91 92 18 (NYT MOBILEPAY NR.: 662297)  
svalerne@svalerne.dk / [www.svalerne.dk](http://www.svalerne.dk)  
[U-landsforeningen Svalerne på FACEBOOK](#)

### Svalernes Fair Trade & Genbrugsbutik

Århusgade 35 – 2100 København Ø  
Tlf. 91 54 45 30  
Følg [Svalernes Fair Trade & Genbrugsbutik på FACEBOOK](#)

### Svalernes Loppemarked i København

Nattergalevej 6 – 2400 København NV  
Tlf. 38 86 47 78  
Følg [Svalernes loppemarked på Nattergalevej på FACEBOOK](#)

### Svalernes loppemarked i Odense

Ørstedsgade 20 – 5000 Odense  
<http://svalerne-fyn.dk/>  
Følg [Svalerne Odense på FACEBOOK](#)

### Fair Trade Bazaren

Guldsmedegade 8 A – 8000 Århus C  
Tlf. 86 18 51 11  
Følg [Fair Trade Butik Bazaren på FACEBOOK](#)

### Fair Trade Gruppen i Aarhus

Rosengade 24, 2. over gården – 8000 Aarhus C  
Tlf. 86 12 97 01  
svalerne-import@svalerne.dk

### Svalernes genbrugsbutik i Fredericia

Prinsessegade 56A, kld. – 7000 Fredericia  
Følg [Svalerne Fredericia på FACEBOOK](#)  
**OBS: LUKKER DESVÆRRE HELT ULTIMO JUNI**

### Fair Trade Holstebro

Bisgårdgade 4 – 7500 Holstebro  
Tlf. 29 28 40 59  
Følg [Fair Trade Holstebro på FACEBOOK](#)



## Generalforsamling i U-landsforeningen Svalerne søndag d. 29. marts 2020 – BLEV DESVÆRRE AFLYST PGA. CORONAVIRUS.

Der afholdes en generalforsamling på et endnu ukendt tidspunkt i løbet af sensommeren eller efteråret 2020.

Vi opfordrer kraftigt medlemmer til at stille op til bestyrelsen, da vi mangler kandidater & nye kræfter.

**Redaktion:** Kontoret

**Ansvarshavende redaktør:** Koordinator

**Trykning & elektronisk distribution:** Kontoret

**Forsidefoto:** Fotograf: Sarah Buthmann

([www.buthmann.dk](http://www.buthmann.dk)). Billede fra rejse til Vestbengalen, Indien, oktober 2019, hvor Svalernes partner, SOVA, bruger sang og dans i deres arbejde med nogle af Indiens fattigste kvinder.

**SvaleNyt** sendes til foreningens medlemmer to gange årligt + lægges på foreningens hjemmeside. Artikler og kommentarer modtages meget gerne.

## Formandens beretning

I årsberetningen kan du læse om de aktiviteter, Svalerne havde i 2019 i Bangladesh og Indien og i lokalgrupperne rundt omkring i Danmark.

Først vil jeg sige tak til alle Svaler for jeres støtte til foreningens arbejde.

Vi har knap 300 betalende medlemmer, men som et nyt tiltag har Odense prøvet at give 1-års gratis medlemskab til kunder, som har vist interesse. Det har resulteret i cirka 50 nye medlemmer, men de vil dog først blive talt med fra næste år, hvor flere af dem forhåbentligt vil vælge at betale for kontingentet fremover. Det bliver spændende at følge og vil nok blive videreført, hvis vi får succes med kontingentindbetalingerne. I den forbindelse vil jeg gerne sige tak for støtten fra vores medlemmer.

Også tak til Helene Marckwardts Fond, hvor vi har fået 27.000 kr. til ulandsarbejdet. Disse penge går direkte til SEAS i Indien.

I 2019 fik vi et samlet underskud på 45.000 kr., hvilket er til at leve med – især ift. at vi konservativt havde budgetteret med et underskud på 259.000 kr. På længere sigt er det dog ikke holdbart med underskud år efter år, men hvis vi kan øge vores indtægter med bare 10 % vil det give foreningen en sund økonomi. Mon ikke det kan lade sig gøre? Måske med en ny form for direkte støtte til projekter i ulandene, som der er planer om at starte op i løbet af 2020.

Vi er yderst taknemmelige for det kæmpearbejde, som lægges i vores genbrugsforretninger i Odense, Fredericia, på Nattergalevej og i Århusgade i København. De har samlet set givet en indtægt på 492.000 kr. og er selve fundamentet for, at vi kan fungere som forening og sende penge ud til vores partnere i Indien og Bangladesh. Tak.

Også tak til de mange, som arbejder med salg og import af Fair Trade produkter i Holstebro, Aarhus og København. I 2019 har vi importeret varer for 720.000 kr., hvilket er den største import, vi nogensinde har haft i foreningen. Denne import kommer direkte fattige producenter til gode i Bangladesh, El Salvador, Chile, Sri Lanka, Vietnam, Sydafrika og flere andre lande. Butikkernes salg af Fair Trade produkter har også været

stigende i de tre byer. De penge, der kommer ind via Fair Trade handel, er fortrinsvis anvendt til konsolidering og vækst inden for dette segment, hvor Svalerne står stærkt.

Jeg vil også gerne sige tak til de frivillige, som arbejder hårdt i landeudvalgene og på kontaktrejser for at sikre, at de penge, der gives ud, rent faktisk går til dem, der har mest behov for det, og er med til at forbedre levevilkårene for de fattigste blandt de fattige.

I løbet af året har vi desværre måttet sige farvel til flere, der er gået bort, som gennem mange år har arbejdet frivilligt for Svalerne. Det drejer sig om Jette Neuenschwander, frivillig på Nattergalevej, Magnus Christensen, tidligere regnskabsfører, og Bjarne Frandsen, nuværende regnskabsfører. Der er muligvis flere, som jeg ikke kender, men under alle omstændigheder vil jeg gerne sige jer alle tak for den store indsats, I har ydet for Svalerne. I vil blive husket.

I forbindelse med Bjarnes pludselige død i november 2019 har der været ekstra travlt på landsforeningens kontor, og her vil jeg gerne sige specielt tak til Grete, Tenna og Sanne for den ekstraordinære store indsats, I har ydet for at få regnskabet til at fungere.

I 2019 har vi holdt et aktionsseminar i Odense, som blandt andet resulterede i et inspirationskatalog, der er lagt på vores hjemmeside, og andre tiltag vedr. støtte, organisering, Fair Trade og oplysning, som der stadig arbejdes videre på.

Med en bevilling på 75.000 kr. fra Kulturministeriet er der lavet en film fra vores partner, SOVA, i Vestbengalen. Den spændende og visuelt smukke kortfilm er blevet præsenteret ved forskellige offentlige arrangementer rundt omkring i Danmark. Den viser, hvordan SOVA bruger sang og dans i deres arbejde med nogle af Indiens fattigste kvinder. Sangene, der handler om børneægteskaber, undertrykkelse og sammenhold, hjælper kvinderne til at sætte ord på deres kamp for lige rettigheder.

Læs videre i årsberetningen om de mange aktiviteter, der foregår rundt omkring i foreningen. Som det fremgår flere steder, er der mangel på frivillige. Det gælder også i bestyrelsen. Derfor denne opfordring: *Kom og vær med i Danmarks mest sympatiske ulandsforening!*

Her har du mulighed for at gøre en meningsfyldt indsats for at forbedre forholdene for de mest udsatte grupper i verdens fattigste lande – hvad enten det drejer sig om at slæbe kasser, holde foredrag, stå i butik, besøge vores partnere, klunse på genbrugsstationer, deltage i møder osv. osv.

Her kan du nemt få stor indflydelse, og vi holder os langt fra at bruge professionelle facere, der kontakter dig for at give endnu mere støtte, end du lige har givet. Her er vi glade, uanset hvad du bidrager med.

**Thomas Rugård Poulsen (formand)**

## Regnskabsåret i ord og tal

### Årets resultat

Resultatet i 2019 blev et underskud på 45.010 kr., hvilket er en forværring på ca. 51.891 kr. i forhold til 2018.

De væsentligste forskelle er samlet i tabellen nedenfor:

*Beløb i kr.*

Indtægter fra enkeltmedlemmer	-37.172
Bidrag fra lokalforeninger	-20.000
Salgsaktiviteter	+32.040
Tipsmidler og tilskud fra CISU	+57.214
Andre indtægter	0
Udviklingsarbejdet	+55.074
Oplysningsarbejdet	3.806
Administrationsudgifter	+34.269

**Indtægter fra medlemmerne** er samlet set steget med små 13.000 kr., hvis man ser bort fra enkelt-donationen på 50.000 kr., som Svalerne modtog i 2018. Heri er indregnet et fald i kontingent-indtægterne på knap 2.000 kr.

Vi har i 2019 opkrævet kontingent hos 271 medlemmer, heraf har 236 betalt, hvilket betyder, at vi har 22 restanter ultimo året, da 17 medlemmer har meldt sig ud eller på anden måde har forladt foreningen og 4 nye medlemmer er kommet til.

	2017	2018	2019
Kontingenter á 350 kr.	124	121	115
Kontingenter á 150 kr.	180	162	156
Ind- og udmeldinger	-28	-5	-13
<b>I alt</b>	<b>276</b>	<b>278</b>	<b>258</b>

Odense har i 2019 kørt en kampagne for at få flere medlemmer til foreningen. Disse medlemmer opkræves ikke kontingent det første år. Disse er ikke medtalt i statistikken ovenfor. Forhåbningen er at nogle af dem vil overgå til at blive betalende medlemmer.

**Bidrag fra lokalforeninger** er faldet med 20.000 kr., hvilket skyldes, at Odense i år har indbetalt 80.000 kr., medens det året før var 100.000 kr. Det er dog 30.000 kr. mere, end vi havde budgetteret med for 2019 og har derfor en positiv indflydelse på årets resultat.

Resultatet af **salgsaktiviteterne** er steget med godt 32.000 kr., hvilket er sammensat af følgende udviklinger i de enkelte forretningsaktiviteter:

Forretningsenhed (beløb i kr.)	2018	2019	Ændring
Genbrug, Fredericia	87.506	50.356	-42,5%
Fair Trade, Århusgade	-50.470	-37.801	+25,1%
Genbrug, Århusgade	184.318	178.666	-3,1%
Loppemarkedet på Nattergalevej	132.084	194.258	+47,1%
<b>I ALT</b>	<b>333</b>	<b>353</b>	<b>+6,1%</b>

**Fredericias** resultat skal ses i lyset af, at butikken var lukket helt ned i en længere periode i 2019 mens ejendommen gennemgik en renovering. Det kan mærkes på indtjeningen; ikke blot i lukkeperioden, men forventeligt også i en periode derefter, indtil kunderne finder tilbage til butikken. Et resultat på godt 50.000 kr. er derfor på samme niveau som resultat i 2018 for samme antal åbningsdage.

**Fair Trade Butikken** har givet et underskud på 37.801 kr., men igen i 2019 er bruttoomsætningen steget lidt, så underskuddet er faldet med 12.669 kr. i forhold til 2018. Genbrugsbutikken Århusgade har givet et overskud på 178.666 kr., hvilket er små 5.652 kr. lavere end i 2018.

Endeligt har **Loppemarkedet på Nattergalevej** givet et overskud på 194.258 kr., hvilket er 62.174 kr. mere end i 2018. Overskuddet er her et udtryk for en reel stigning i omsætningen.

Samlet for salgsaktiviteterne er indtægterne i 2019 på 385.479 kr., svarende til en stigning på godt 9 %.

**Tipsmidler og tilskud fra Kulturstyrelsen og CISU** er steget med 57.214 kr., hvilket er sammensat af et fald i tipsmidlerne på 13.487 kr. en stigning i administrationstilskud fra CISU på 2.700 kr. samt en bevilling fra Kulturstyrelsen på 75.000 kr.

**Andre indtægter** består af et legat fra Helene Marckwardts Fond på 27.000 kr., samt tilskud fra Fair Trade Danmark på 3.000 kr. Dette tilskud blev givet til dækning af trykning af plakater, ved event på den årlige Fair Trade dag i maj. Temaet var Fair Trade og Verdensmålene.

Til **udviklingsarbejdet** har vi i 2019 anvendt 258.526 kr., hvilket er 55.074 kr. mere end i 2018. Det er 75.000 kr. mere end budgetteret. Afvigelsen udgøres primært af afholdte rejseudgifter og projektomkostninger i tilknytning til den ekstra øremærkede bevilling fra Kulturstyrelsen. Midlerne fra Kulturstyrelsen dækkede en del af de planlagte projektudgifter hos partneren SOVA. De således frigivne midler blev ekstraordinært anvendt til at støtte en anden organisation i Bangladesh – PLEAD – med et mindre beløb til at kunne deltage i nogle længe ønskede kurser for medarbejderne.

Til **oplysningsarbejdet** har vi i 2019 anvendt 6.520 kr. Beløbet dækkes af bevillingen fra Kulturstyrelsen og er udgifter til indspilning af film om musik og dans som kommunikationsmiddel og afholdelse af oplysningsarrangementer til fremvisning af filmen i Danmark.

**Administrationsudgifterne** er 34.269 kr. større end i 2018, hovedsageligt bestående af den pligtige indefrysning af feriepenge efter den nye ferielov trådte i kraft og en overenskomstmæssig lønstigning.

En lille stigning i udgift til husleje m.v. på godt 3.000 kr. er også inkluderet heri. Endelig er bankerne nu fra 2019 begyndt at opkræve negative renter. Således har vi haft en udgift på 2.465 kr. til dækning af negative renter i 2019 og denne forventes ikke at blive mindre i 2020.

## **Budget 2020**

Budgettet for 2020 som det så ud før nedlukningen på grund af coronavirus situationen og ophøret af Fredericia udviser et **underskud** på 215.200 kr., hvilket sammenlignet med resultat for 2019 er en forværring på 174.987 kr.

De største faktorer bag de forventede forværringer i 2020, er bl.a., at Odense har meddelt, at deres forventede bidrag i 2020 bliver på 50.000 kr., hvilket er 30.000 kr. mindre end 2019. Derudover har vi på indtægtssiden valgt at være lidt konservative i forventningerne til indtægter fra de øvrige enheder i foreningen også.

På udgiftssiden har vi beholdt det samme niveau af midler afsat til ulandsarbejdet.

Vi budgetterer ikke med legat fra Helene Marckwardts Fond (27.000 kr.) eller med andre enkelt donationer af større beløb.

På generalforsamlingen vil bestyrelsen have et nyt budget klar, som tager højde for, hvad vi ved på det tidspunkt om foreningens økonomi.

Der er dog ingen tvivl om at 2020 bliver et meget økonomisk stramt år at komme igennem og det er mere end tidligere afgørende, at foreningen kommer i gang med arbejdet med nye indkomstskabende aktiviteter, herunder fx direkte støtte.

*Oprindeligt 12. februar 2020 - Revideret 29. marts 2020*

**Tenna Jensen (kasserer)**

---

## Årsberetning for Indiens-udvalget

Vi havde en interessant start på året med flere nye potentielle medlemmer, der frekventerede vores gruppe. Flere kom desværre aldrig igen; et par stykker kom flere gange, men summa summarum var det kun Marie Vahl, der for alvor blev hængende. Hun rejser pt rundt (dvs. januar 2020, *red.*) til vores partnere i Tamil Nadu sammen med Helena Birkholm, som kom ind i gruppen i efteråret. Begge kender de meget til indiske forhold og er erfarne rejsende.

Vi har haft god tid til at sætte især Marie ind i tingene, eftersom partnerskabsrejsen i 2019 var aflyst. Vi har ophævet ansøgningsstoppet og fået en del nye ansøgninger, de fleste dog ikke særligt interessante, hovedsageligt indkomstgenererende aktiviteter med fokus på køb af diverse køer, geder etc. Vi havde dog valgt en enkelt organisation ud til et muligt besøg, som vi alligevel droppede i slutfasen, da der ikke var tid til at besøge dem på rejsen.

Således er vi Marie, Helena, Morten, Anders, Sonia og Kirsten i gruppen. De fleste møder er hos Kirsten, men vi har også været i Frederikssund og besøge Morten, og vores traditionelle sommerafslutning foregår på Amager i Anders' kolonihave.

Vi har pt de samme 4 partnere, som vi efterhånden har haft i nogle år:

**RPWO** arbejder i 15 landsbyer og er for et par år siden begyndt at oprette *tuition centre* (en slags lektiehjælp-caféer, *red.*) for Irula-børn i håbet om, at de klarer sig bedre i skolen. Sidst på året fik vi en alarmerende melding om, at RPWO ufrivilligt havde været involveret i indgåelse af ægteskab mellem forskellige kaster, og at de havde fået trusler på livet og var gået under jorden. I et stykke tid hørte vi ikke fra dem, men de partnerskabsrejsende har lige meddelt, at der vist er kommet orden i sagerne igen, men vi afventer stadig at høre nærmere.

**SEAS** har der i nogle år været lidt diskussion om, hvorvidt de egentlig laver et godt stykke arbejde, men på den aktuelle rejse er der afsat 4 dage til et grundigere besøg.

**RDC** arbejder ligeledes med Irulaer, men kæmper pt med regeringen, som har planer om at oprette et elefantreservat, i deres arbejdsområde.

**CPPD** danner selvhjælpsgrupper både blandt Irulaer og blandt dalitter, og opfordrer kvinderne til at starte opsparing og låntagning, så de kan opstarte små virksomheder.

**Kirsten Nielsen**

---

## Årsberetning for Bangladesh-udvalget - herunder Net to Rights

I 2019 har Svalerne haft 2 partnere i Bangladesh, RULFAO og PLEAD, og startet et nyt forløb med netværket Net to Rights, derudover hører samarbejdet med partneren SOVA i Vestbengalen i Indien under Bangladeshudvalget.

### PARTNERSKABSREJSER TIL BANGLADESH

Mette Henriksen og Lis Rasmussen Kazal var på partnerskabsrejse i Bangladesh og Vestbengalen i februar og marts måned 2019. De to partnere i Bangladesh, PLEAD og RULFAO, samt SOVA i Vestbengalen, blev besøgt. Mette og Lis havde i løbet af rejsen to heldagsmøder med lederne af de fem partnerorganisationer i netværket Net to Rights om ny ansøgning til CISU. På baggrund af diskussionerne på disse møder og et udkast fra Net to Rights formulerede Mette og Lis den endelige ansøgning til CISU vedrørende det nye program for Net to Rights. Detaljer vedrørende partnerskabsrejse kan læses i rapporten fra rejsen.

Da det ikke lykkedes at finde en ny rejsedeltager til partnerskabsrejsen til Bangladesh i 2020, besluttede Bangladeshudvalget, at Lis Rasmussen Kazal gennemførte rejsen til Bangladesh alene.

Rejsen indeholder ikke besøg i Vestbengalen, da Marie fra Indiensudvalget tappert sagde ja til at observere organisationen under sit besøg i SOVA i oktober, hvor hun også på baggrund af spørgsmål fra Bangladeshudvalget havde samtaler med medarbejderne. Marie har udarbejdet en rapport fra besøget. Lis Rasmussen Kazal deltager under partnerskabsrejsen i monitoreringsseminar i Net to Rights og besøger RULFAO og PLEAD. Partnerskabsrejsen foregår i januar/februar 2020.

## RULFAO

Rural Underprivileged and Landless Farmer's Organisation (RULFAO) arbejder med at organisere og støtte jordløse med at få opfyldt deres rettigheder vedrørende brugsret til offentlig jord.

I Bangladesh udgør jordløse bønder og småbønder mindst 55 % af befolkningen. Ifølge loven er de berettigede til at få brugsret til det såkaldte *khashland* og *khash water body*, som er den næringsrige jord, der dukker frem efter oversvømmelser, når floderne ændrer deres løb eller i tørtiden, når vandfladen i en sø skrumper ind. Ofte går de jordløse dog glip af denne ret, da jorden bliver taget i brug af mere magtfulde og ressourcestærke personer og grupper. Processen med at søge om brugsret er også kompliceret og langvarig.

RULFAO har oprettet støttegrupper i landsbyerne, som kalder sig for "Farmer's Groups" eller "Farmer's Clubs". Disse grupper får optræning gennem RULFAO, så de kan støtte hinanden og andre i processen med at få lejekontrakter på den jord, de bor på, eller lejer til landbrug eller fiskeri. Grupperne mødes hver 14. dag og RULFAOs medarbejdere deltager i disse møder. Mange af grupperne opsparer samtidig penge. Kvinderne gemmer en kop ris, hver gang de laver med og medbringer risen på møderne. Gruppen sælger deres samlede risbeholdning, når de kan få en god pris for den. Denne opsparing administrerer grupperne selv uden RULFAOs medvirken. Nogle grupper har købt geder eller en ko for indkomsten.

På unionsniveau (en union er den mindste administrative enhed i Bangladesh) har RULFAO etableret en støttegruppe kaldet "Land Rights Advocacy Committee" (LRAC) bestående af politikere, journalister, medlemmer af lokalregeringen og andre folk fra lokalområdet, som har indsigt i lovgivning og procedurer. Komiteen skal støtte de jordløse i deres forhandlinger med den officielle komité, der behandler ansøgninger om brugsret til jorden. Der er medlemmer af lokalregeringen i disse komiteer. Det er en fordel for de jordløse, fordi disse medlemmer skal anbefale deres ansøgning om ret til at bruge jorden. Det er tit nødvendigt for de jordløse at betale bestikkelse for at få denne anbefaling, men når lokalregeringsmedlemmet også er medlem i komiteen, er det svært for dem at tage imod bestikkelse.

I løbet af 2019 har RULFAO fortsat deres arbejde med at stabilisere de 22 farmers Clubs. Grupperne mødes regelmæssigt, mange af dem administrerer selv et opsparingsprogram, gennem "en kop ris om dagen", som er beskrevet i indledningen. De skubber fortsat på for at få papirerne til deres jord og holder modet oppe hos hinanden. I løbet af 2018 har en del af grupperne diskuteret muligheden for at bruge deres opsparing på at leje jord, som de vil dyrke i fællesskab. RULFAO har afholdt kursus for 11 repræsentanter fra Farmers Clubs, hvor der blev diskuteret anvendelse af deres jord, jordlove, proceduren omkring ansøgning om *khash land*, fællesdyrkning af jord, økologiske dyrkningsmetoder og kommunikation med de forskellige myndigheder, der er relevante for at få papirer på jorden.

LRAC (Land Rights Advocacy committees) har i løbet af 2019 fortsat deres støtte til Farmers Clubs, de har arbejdet på at skabe endnu bedre kontakt til de forskellige myndigheder, der er involveret i beslutningsprocessen omkring udstedelse af papirer på jord. Formanden for lokalregeringen deltager i møderne i Farmers Clubs, ligesom sekretæren for lokalregeringen, de deler ud af deres viden om processen med at søge om *khashland* og bliver gennem møderne også holdt orienteret om de problemer, de støder på i ansøgningsprocessen. RULFAO arbejder henimod, at LRAC selv organiserer møderne og de har skabt et godt samarbejde med lokalregeringen, så lokalregeringen også bidrager økonomisk til afholdelse af møderne med lokale og forplejning. LRAC fortæller, at de på møderne diskuterer overordnede spørgsmål omkring dyrkning af jord, fællesdyrkning og økologisk jordbrug, ligesom de tager de konkrete problemer op, som de jordløse henvender sig med. De opsøger også selv Farmers Clubs for at høre om deres situation.

Lokalregeringerne opfordrer RULFAO til at arbejde i andre unions også. Det er RULFAO også interesseret i, men de vil have brug for yderligere økonomisk støtte, hvis de skulle gøre det. RULFAO medarbejderstab er lille og de er udfordret af den forholdsvis lille løn, de kan give medarbejderne. De er meget engageret i deres arbejde og har også formået at knytte en frivillig medarbejder til sig. RULFAO er, udover deres arbejde med jordrettigheder, partner i netværket Net to Rights. Selvom en af medarbejderne er specielt knyttet til dette program, arbejder hele staben tæt sammen om de to programmer. Lederen af RULFAO

arbejder også frivilligt. Han har tæt samarbejde med den landsdækkende organisation, der arbejder med jordrettigheder, LARD og deltager også i møder med andre landsdækkende organisationer samt i møder mellem de lokale organisationer og lokalregeringerne. Svalerne har i øjeblikket en treårig aftale med RULFAO, som udløber i slutningen af juni 2022.

## **PLEAD**

Partner in Legal Education and Assistance for Development (PLEAD) blev etableret i 2000. Kernen i PLEAD er en håndfuld engagerede advokater og barfodsjurister. Organisationen arbejder med oplysning og retshjælp til fattige i Khulna, Bagerhat og fabriksarbejdere i Dhaka.

PLEAD mobiliserer fattige jordløse i grupper på landsbyniveau for at styrke deres kapacitet og bevidsthed om egne rettigheder. Grupperne mødes månedligt med en feltarbejder, der er ansat og uddannet af PLEAD. Her bliver de oplyst om deres rettigheder og får hjælp til, hvordan de kan klare konflikter. Grupperne tager problemer op i deres område, hvilket både kan være en konflikt eller et overgreb, som medlemmerne selv har været udsat for, eller det kan være én, de kender i landsbyen, der har været i konflikt eller har været udsat for overgreb. Derudover diskuterer grupperne forskellige relevante emner som f.eks. 'trafficking' af kvinder og børn. De emner, der tages op i grupperne, starter med en diskussion med medarbejdergruppen på deres møder hver anden måned. Et emne, som er relevant for de jordløse, kastes på bordet og alle bidrager med, hvad de ved. Lederen af PLEAD, eller en af advokaterne, tilføjer viden og giver eventuelt forslag til, hvad medarbejderne kan læse om emnet. Koordinatoren sørger for, at medarbejderne får materialet og de kan også spørge ind til det læste. Når de er klar, tager de det valgte emne op i grupperne i landsbyerne. Grupperne spreder deres viden om emnerne i deres nabolag og bistår andre med at løse problemerne.

Feltarbejderne, som gruppen mødes med månedligt, har en viden om lovgivningen, der sætter dem i stand til at yde "juridisk førstehjælp", men når det er nødvendigt, kommer en af organisationens tilknyttede sagførere til gruppemødet. Gruppemedlemmerne kan også få konsultation hos sagførerne. I første omgang forsøger PLEAD at løse konflikterne gennem lokal mægling; kun når dette ikke kan lade sig gøre, hjælper de de konfliktramte med retssager, enten ved at de

selv yder hjælp til retssagen, eller at de henviser dem til andre instanser eller organisationer.

I løbet af 2019 har PLEAD afholdt kurser for gruppemedlemmerne i relevant lovgivning og organisationsopbygning. Udover 'trafficking' har de i 2019 haft diskussioner i grupperne omkring migration på grund af klimaændringer, idet nogle af de områder, hvor PLEAD arbejder, er ramt af migration til Indien og andre lande, grundet klimamæssige ødelæggelser i områderne.

PLEAD modtog i 2019, udover den årlige støtte, en ekstrabevilling til ekstra kuser for gruppemedlemmer. PLEAD har indsendt en ansøgning om yderligere 3 års støtte. Efter partnerskabsrejsen i januar/februar 2020 tager Bangladeshudvalget stilling til ansøgningen.

## **SOVA**

SOVA arbejder blandt Uraw og Santal stammebefolkningen i Tapan Thana. Deres formål er at sætte kvinder og unge piger i stand til at klare sig og bidrage til udvikling af deres lokalsamfund, communities, samt tackle de overgreb de udsættes for både i deres egen community og i det omgivende samfund.

Stort set alle kvinder i de to stammesamfund arbejder udenfor hjemmet. Grundet traditionel tankegang og indflydelse fra det omgivende bengalske samfund er kvinders status meget lavere end deres mænds. Denne lavstatus medvirker til, at de udsættes for forskellige former for social undertrykkelse, både indenfor deres egen community og fra det omliggende samfund.

Socialt set er de adskilt fra de omliggende samfund. Stammefolk behandles som pariaer og ofte beslaglægges deres ejendom af hinduer. De har ringe kendskab til deres rettigheder og landets love, så de er nemme ofre.

I de to stammegrupper er det udbredt med børneægteskaber, hyppige tilfælde af vold i hjemmet, store problemer med alkoholisme, ligesom overtro er almindeligt. En af de alvorligste former for overtro, de kæmper imod, er *dhainy*, en slags "djevleuddrivelse". Hvis der er sygdom eller andre problemer i landsbyen, stemples en bestemt person som "besat af djævelen" og udvises af landsbyen. Det er ofte under indflydelse udefra, og fokus rettes for det meste mod en enke



med jord. Når hun så er udvist af landsbyen, manipulerer de samme udenforstående sig til at overtage hendes jord.

SOVAs langsigtede mål er at sætte kvinderne i stand til at deltage aktivt i at forbedre deres og deres samfunds situation.

SOVAs medarbejdere opsøger kvinderne i deres hjem eller på markedet, hvor de taler med dem om deres situation. Med baggrund i kvindernes beskrivelse af de problemer, de oplever i deres liv, motiverer de kvinderne til at samle sig i grupper for at arbejde med problemerne i fællesskab. Når grupperne er samlet, mødes de ugentligt. SOVA har afholdt kurser, hvor de blandt andet informerer kvinderne om deres rettigheder, relevante love, de skadelige virkninger af børneægteskaber, vold i hjemmet og alkohol. De taler også med dem om '*dhainy*'; hvorfor er det altid kvinder, der bliver udpeget som dem, der er besat af djævelen, og hvorfor altid enker med jord?

I begge stammesamfund er det daglige liv tæt forbundet med kulturelle aktiviteter. SOVA tager udgangspunkt i disse traditioner ved sammen med kvinderne at lade sangene handle om deres stammesamfunds historie og de problemer, de ser i hverdagen.

I 2019 er SOVA fortsat med deres arbejde med udvikling af grupperne herunder kurser i kvinderettigheder, børneægteskaber, vold mod kvinder og kulturaktiviteter. Svalerne fik i 2019 en bevilling fra Kulturministeriet til et kulturprojekt med udgangspunkt i SOVAs virksomhed. Kultur projektet omhandlede fremstillingen af en video fra aktiviteterne i SOVA baseret på SOVA gruppernes brug af sang og dans til at formidle deres budskaber. Marie Vahl, som er medlem af Svalernes Indiensudvalg og Sarah Buthmann, som er professionel fotograf rejste til Vestbengalen i oktober måned, hvor de filmede kvindernes optræden, interviewede nogle af kvinderne og medarbejderne i SOVA. Videoen var færdigredigeret i december 2019 og blev præsenteret i Århus og Odense afdelingerne, samt på en skole i Herlev. I 2020 vil vi forsøge at præsentere videoen på flere undervisningssteder og til flere åbne arrangementer. Udover bidrag til rejserne dækkede bevillingen indkøb af instrumenter og dragter til grupperne og en del af SOVAs andre udgifter.

Bangladeshudvalget ønsker også her at sige stor tak til Marie og Sarah for den store indsats.

SOVA har kæmpet med administrative benspænd i det meste af 2019. Fornyelsen af deres tilladelse til at modtage penge fra udlandet blev syltet under valgprocessen i Indien og de opnåede først tilladelsen i december. Derfor har de måttet leve på lånte penge, hvilket ikke har gjort deres arbejde nemmere. Da vi endelig kunne sende penge til dem, skiftede det til benspænd fra den indiske bank for at få pengene igennem. Så i skrivende stund har de ikke fået deres penge endnu.

### **NET TO RIGHTS**

Net to Rights (N2R) blev dannet i 2005 som et netværk bestående af 7 organisationer, der arbejder med kvinders rettigheder. Netværkets første aktiviteter fokuserede på kapacitetsopbygning indenfor bl.a. planlægning, monitorering og evaluering, kvinderettigheder og basal lovgivning. Der blev også holdt kurser for de organiserede jordløse mænd og kvinder i de landsbyer, hvor organisationerne arbejder.

Net to Rights besluttede derefter at vælge forebyggelse af vold mod kvinder i hjemmet som deres næste fokus, da de anser vold mod kvinder i hjemmet som en væsentlig forhindring for kvinders deltagelse i samfundslivet. Netværket blev med udgangen af den første periode reduceret til 5 organisationer.

Som spydspids for aktiviteterne under forebyggelsesprogrammet blev der i hver af to kommuner, hvor hver af de 5 partnerorganisationer arbejder, dannet Grass Root Changer Groups (GRC), der består af 36 medlemmer fra forskellige positioner i lokalsamfundet, medlemmer af kommunalrådets underudvalg for kvinderettigheder og repræsentanter for kvindegrupper blandt de jordløse. I samarbejde med en medarbejder fra organisationen arrangerer GRC møder i landsbyen, på skoler og gymnasier. GRC støtter kvinder, der har været udsat for vold. Netværket arrangerer kurser for GRC medlemmer og medarbejdere og samarbejder med lokalregeringerne i deres område. De medvirker også til at aktivere udvalg under lokalregeringerne, der beskæftiger sig med sagområdet.

Som opfølgning på dette program gennemførte Net to Rights et et-årigt projekt, der fokuserede på at styrke

de 10 Grass Root Changer Groups, så de i fremtiden kan arbejde på egen hånd. Projektet indeholdt kurser for medlemmer af GRC, kontaktseminar mellem GRC og myndighederne samt møder i landsbyen og debatprogram på skoler. Projektet blev indledt med et strategiseminar, som blev fulgt op af en monitoreringsworkshop i januar. Svalerne deltog i begge arrangementer. Projektet afsluttedes i slutningen af juni 2018 og blev finansieret af en bevilling fra CISU. Der henvises til afslutningsrapport til CISU, hvoraf det fremgår, at de frivillige grupper (GRC) er blevet stabiliseret og vil arbejde videre. Alle de 5 partnere har erklæret, at de vil holde kontakten til GRC. Debatprogrammerne på skolerne blev en stor succes, der motiverede mange unge til at involvere sig i problematikken omkring vold mod kvinder i hjemmet. Skolerne har bedt partnerne om at fortsætte med disse programmer, og alle partnere vil fortsætte med dette. Det har vist sig, at GRCerne stadig arbejder. De holder ikke alle møder på samme måde, som de gjorde før, men mødes mere uformelt og holder kontakt med hinanden og fungerer stadig som rådgiver for kvinder, der bliver udsat for vold i hjemmet, ligesom de fortsætter med at have kontakt med lokalregeringerne. De 5 partnerorganisationer tager kontakt til medlemmerne af GRC, som også indimellem selv henvender sig

Net to Rights besluttede at ansøge om et nyt program med aktiviteter i en ny union i hvert af deres arbejdsområder. Svalerne fik bevilling fra CISU til det 2½ årige program, der startede i juli 2019 med et igangsættelsesseminar, hvor Mette Henriksen deltog fra Svalerne. I det nye program retter Net to Rights et større fokus på de unge med oprettelse af ungdomsgrupper. Det nye fokus har baggrund i de succesrige aktiviteter med debatprogrammer på en række skoler, hvor eleverne udviste stor entusiasme for at modvirke vold mod kvinder i hjemmet. Repræsentanter for disse ungdomsgrupper vil arbejde sammen med "pressionsgrupper" på kampagnevirksomhed mod vold mod kvinder i hjemmet. Indsatsen satser fra første dag på at få klædt de unge og resten af pressionsgrupperne på til at fortsætte med arbejdet efter programmets ophør. Der er skærpet opmærksomhed omkring udvælgelsen af de frivillige medlemmer i pressions- og ungdomsgrupper, så det står klart for dem, hvad deres aktiviteter indebærer. Der er også skærpet opmærksomhed mod at skabe samarbejde med

lokalregering og pressions- og ungdomsgrupperne fra begyndelsen, da dette er udgangspunktet for, at frivilliggrupperne kan fortsætte deres indsats efter programmets ophør. Administrative benspænd: at tilladelsen til at modtage bevillingen og iværksætte programmet først kom i efteråret har betydet, at de lokale aktiviteter først for alvor startede i oktober måned. Net to Rights fulgte op på udviklingen af aktiviteterne på et monitoreringsseminar i Januar 2020, hvor der især blev diskuteret opfølgning og måling af resultater. Det blev besluttet på seminaret at lægge vægt på registrering og indsamling af informationer fra myndighederne. Grupperne vil blive bedt om at registrere deres aktiviteter, herunder henvendelse fra forurettede kvinder og deres indsats i den retning. Der vil også undervejs i forløbet blive lavet en række interviews for at kunne dokumentere ændringer i holdninger og i antallet af tilfælde af vold mod kvinder i hjemmet. Lis Rasmussen Kazal deltog i seminaret for Svalerne.

Bangladeshudvalget har i 2019 bestået af Mette Henriksen, Lis Rasmussen Kazal, Tenna Jensen og Astrid Wiborg Jensen. Blandt udvalgets opgaver i 2019 har været færdigbehandlingen af ansøgning til Net to Rights nye program. Efter CISUs bevilling fulgte en række administrative opgaver; som samarbejdsaftaler mellem Svalerne og CISU, mellem Svalerne og Net to Rights og mellem Net to Rights og de fem partnerorganisationer, oversættelse af ansøgningen, og budgetmæssige foranstaltninger. Udvalget har også behandlet en ny tre-årig samarbejdsaftale med RULFAO og været involveret i besøg hos SOVA i oktober. Mette Henriksen deltog i Net to Rights opstartsseminar i begyndelsen af juli. I løbet af året har udvalget deltaget i seminarer om samarbejde med partnere i Syd og inddragelse af unge i u-landsarbejdet.

***Lis Rasmussen Kazal***

---

## Årsberetning for Svalernes Fair Trade og Genbrugsbutik på Østerbro, København

Det har været et godt år for Fair Trade til trods for et dårligt julesalg: vi har omsat for godt 30.000 kr. mere end sidste år. Det gør 2019 til det bedste salgsår, siden vi flyttede til Århusgade i 2015. Vi har købt stort ind og fået en del nye varer på hylderne, som er med til at skabe interesse blandt kunderne. Vi har været rigtig glade for samarbejdet med de andre Fair Trade butikker: vi får inspiration ved at sparre med de andre – men vi sparer også en del penge på fælles indkøb uden om mellemliddene. Vi har igen oprettet et samarbejde mellem 4 butikker (København, Aarhus, Holstebro og Roskilde) omkring gavekort og bytning af varer. Vi kan også mærke, at Fair Trade Danmark er begyndt at fungere: der er blevet trykt fælles Fair Trade poser, og vi har været glade for fællesplakaten til World Fair Trade Day. Vi fejrede World Fair Trade Day med den flotte plakat, balloner og smagsprøver. Kunderne blev ledt igennem en labyrint af skilte med information om varerne med udgangspunkt i 4 temaer: Innovation, Bæredygtighed, Kvinder og Mors dag. Vi er også blevet monitoreret af Fair Trade Danmark og er fortsat godkendt til at bruge Fair Trade navn, skilt og logo.

Det har ikke været det bedste år i Genbrug: vi har solgt for knap 15.000 mindre end sidste år – den mindste omsætning siden 2013. Forklaring er den generelle tendens inden for genbrug: folk sælger deres egne varer privat enten på nettet eller på loppemarkeder og indleverer til os det, de ikke kan sælge. Det betyder mange varer af dårligere kvalitet. Til gengæld får vi meget ros fra de mange kunder for en pæn og spændende butik. Vi sælger stadigvæk mere Genbrug end Fair Trade. Med inspiration fra Odense har vi indført gavekort til genbrug, men det har ikke været den store succes. Til trods for reklame på Facebook og Instagram samt skiltning i butikken og på døren har vi ikke solgt et eneste gavekort, heller ikke til jul. Vi har gjort meget ud af at pynte op til helligdagene, samle varerne for at gøre det nemt for kunderne at finde, samt gøre reklame for dem på Facebook og Instagram.

Vi er superglade for samarbejdet med Majid fra Nattergalevej, som hver uge henter de store mængder affald, som vi får samlet - ikke mindst pga. indlevering

af genbrugsvarer af så dårlig kvalitet, at vi ikke vil have dem i butikken.

Vi har haft nogle udfordringer med MobilePay, som var lagt ned i en overgang pga. en fejl fra bankens side. Vi har nu fået nyt nummer, men der er lagt så store gebyrer på MobilePay, at vi har set os nødsaget til at indføre et minimumsbeløb.

Den største udfordring, vi står overfor, er mangel på frivillige: vi har svært ved at få dækket alle vagterne. Vi har også været hårdt ramt af sygdom og alderdom. Til gengæld er der en rigtig god stemning i gruppen, og vi nyder den årlige julefrokost og sommerudflugt, som i år gik til Odense, hvor vi besøgte Dan Mission og Svalerne i Odense.

Med inspiration fra Odense har vi lavet badges med Svalernes logo, som de frivillige tager på, når de er i butikken: det gør det nemmere for kunderne at finde ud af, hvem det er, der arbejder i butikken.

### Butiksudvalget

*Marcia Hershkovitz – Birthe Rugbjerg – Gunvør Munch*

**Følg Svalernes Fair Trade & Genbrugsbutik i København på [FACEBOOK](#) og [INSTAGRAM](#)**

---

## Årsberetning for Svalerne-Fyn

Det går godt for Svalerne Fyn. Vi har for 2019 overført 80.000 kr. til Svalernes arbejde.

I det tidlige forår lagde vi lokaler til det landsdækkende Aktionsseminar. Det var dejligt at kunne mødes med Svaler fra Fredericia, Århus og København. At det blev holdt i Odense gjorde, at en stor del af de fynske Svaler deltog.

Seminaret inspirerede en lokal gruppe til at arbejde videre med at gøre Svalerne mere synlige for omverdenen.. Gruppen har afholdt nogle gode møder og har fået fremstillet nogle bannere til opsætning i byen. Derudover har de fostret ideen om et års gratis medlemskab af Svalerne. Foreløbig har 50 af vores gode kunder allerede takket ja til at blive medlem af Svalerne.

Vi har i årets løb fået et par nye aktive medlemmer.

## Årsberetning for Nattergalevej, KBH

Det er også gode kunder, som gerne vil være aktivt med. Derudover har vi, ligesom de foregående år, igen haft 2-3 unge mænd i samfundstjeneste.

Vores hverdag kører godt og vi har åbent i butikken hver onsdag eftermiddag og lørdag formiddag. Vi har en dygtig kalenderbestyrer, som sørger for, at der altid er nogen til at bemane butikken. Nogle gange kan det være vanskeligt, men der er heldigvis altid nogen, der får det til at lykkes ved at være fleksible og ansvarlige og deles om butikspasningen.

Vi har heldigvis stadig også en meget dygtig SoMe ansvarlig, som 2 gange hver eneste uge lægger de skønneste opslag på vores facebookprofil og sørger for, at vi deler og liker. Og det virker, for mange af vores nye kunder kommer, fordi de har set et spændende opslag.

I sommers var nogle af de frivillige meget aktive klunsere og tog rundt på gadeloppemarkeder og samlede ind af det, der ikke blev solgt der. Det gav rigtig meget kluns, så der var nok at lave i ugerne derefter. I efteråret har vi lavet et stort oprydningsarbejde og rokeret om i butikken, så den fremstår endnu flottere nu.

I december havde vi fornøjelsen af at få besøg af Sanne, Maria og Sarah, der viste den flotte film fra Svalernes partnere i Indien. Det var vældig inspirerende og rigtig dejligt at se, hvad nogle af vores indsamlede penge går til.

Vi slutter altid året af med en vældig hyggelig julefrokost med pakkespil og det hele. Vi trives og har en god stemning, som smitter af på kunderne, der synes, at det er rart at komme i butikken. En stor tak til alle jer, der bidrager til dette.

*Bedste Svalehilsner fra  
Birthe Egeskov*

**OBS: Følg Odense Svalerne på [FACEBOOK](#) og på [INSTAGRAM](#).**

2019 var på mange måder et travlt år.

Der er sket lidt udskiftning på personalesiden. Det har bragt nyt liv til "nipsen" og til elafdelingen. Vi har desværre derudover mistet to Svaler i sommeren og efteråret efter længere tids sygdom. Det er trist, og de er savnede.

På personalesiden er stemningen god og stabil. Der er et godt sammenhold, og vi er generelt gode til at støtte og være der for hinanden. Lidt fest er det dog også blevet til midt i alt arbejdet. Vi holdt en fest med brunch og hygge inden sommerferien og senest en meget hyggelig "sammenskuds" julefrokost 14. december 2019 med et fantastisk bugnende bord, sang og julepakkeleg.

På resultatsiden er der også stabilitet. Vi ender 2019 med et lidt større overskud end 2018, heldigvis. Det skyldes muligvis den øgede indsats med annoncering på Facebook, som Sanne har hjulpet os med, og at vi har fået en *Svale*, som er rigtig god til at lægge billeder op på andre grupper/markedspladser i Facebook. Det har givet en del nye kunder og også en del flere henvendelser med forespørgsler på specielle ting.

Vi havde held til at få klargjort vores aldrende lastbil, så den kunne klare et syn mere. Vi har derfor nu lidt længere tid til at finde en afløser for bilen. Det var et større arbejde men takket være samarbejdet med en rigtig god ven af Svalerne lykkedes det at holde udgifterne til reparationerne på et minimum.

Bilen kører godt, men den er meget gammel (fra 2001) og vil nok ikke kunne klare belastningen i meget mere end 2 år endnu.

Selv om tingene kører godt og stabilt, er der også ting på Nattergalevej, der efterhånden er kommet i reparationsalderen eller blot bliver forældede. Således vil 2020 byde på et par ting, som vi ikke kan undgå at skulle igennem. Det første bliver at klunse/finde en ny PC, der kan opgraderes til eller har Windows 10. Vores nuværende PC fylder 15 år til april 2020, og har ikke kapacitet til at modtage det nye system. Vores toilet er af og til i drillehumør og nægter at lukke for vandet. Det er mindre heldigt, når vi har kunder, der benytter det – vandspild er ikke "grønt". Vi er derfor nødt til i starten af det nye år at tage

kontakt til viceværten for at få aftalt en evt. renovering af toilettet med udskiftning af installationen.

Med disse betragtninger vil jeg sige tak for 2019 og stor tak til alle for indsatsen.

På vegne af Svalerne på Nattergalevej  
**Tenna Jensen**

**OBS: Følg Svalernes loppemarked på Nattergalevej 6, KBH, på [FACEBOOK](#).**

---

## Årsberetning for Svalerne i Fredericia

Vi måtte desværre holde lukket godt 2 mdr. pga. renovering af den bygning, hvor vi lejer butikslokaler. I forbindelse med jul og nytår har vi haft lukket godt 14 dage, så det er ca. 3 mdr, vi har haft lukket, og det kan ses på vores indtjening. Godt 40.000 kr. mindre en sidste år, hvilket har betydet mindre til hovedkonteret, men desværre er det ikke kun på grund af lukningen, vores salg har generelt været lavere end i 2018. Vi ved ikke hvorfor.

Vi har fået en konkurrent mere her inde i byen, som sælger alt til børnene, og nogen har fortalt, at der i det nye år starter endnu en butik, som støtter Afrika.

Vi er også i øjeblikket ramt af frafald af personale, pga. sygdom, men vi har fået en ny fast frivillig, så vi håber det går, men det betyder, at vi stadigvæk har lukket om fredagen.

Vi valgte dog alligevel at holde en julefrokost for damerne med et lille tilskud, de gør jo et stort stykke arbejde.

Vi håber, at vi kan fortælle lidt mere positivt til næste år; vi gør, hvad vi kan.

*OBS: siden årsberetningen blev skrevet i starten af 2020, har Svalerne i Fredericia desværre måttet træffe den svære beslutning, at de lukker butikken efter 22 år pga. mangel på menneskelige ressourcer (red.)*

**Inge-Marie Schmidt og Jennie Skjalm**

**OBS: Følg Svalerne Fredericia på [FACEBOOK](#).**

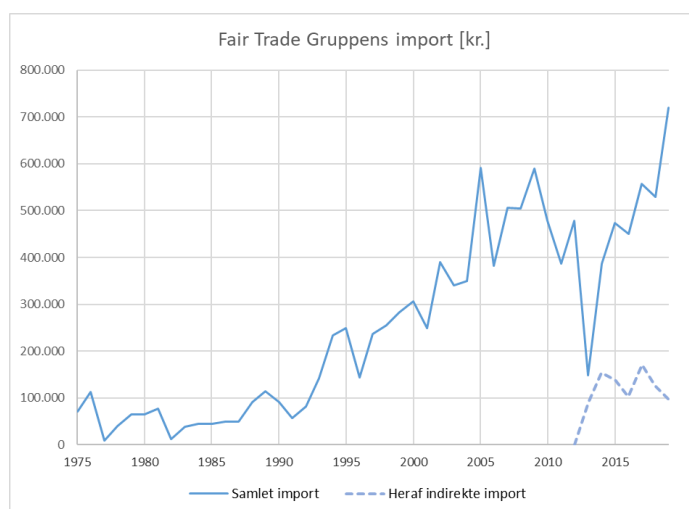
---

## Årsberetning for Svalerne og Fair Trade Gruppen i Aarhus

2019 har igen været et godt år for Fair Trade Gruppen. Varesalget steg med 8 % til 627.000 kr. (ekskl. moms), og det samlede resultat blev et overskud på 82.000 kr.

Nedenstående figur viser vores samlede import af Fair Trade produkter siden starten i 1975. En mindre del af importen har de senere år været indirekte import fra bl.a. El Puente i Tyskland, der udgjorde 13 % af importen i 2019.

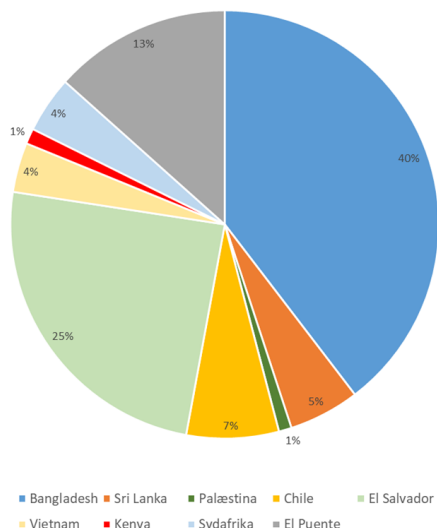
Som det ses, har importen aldrig været større for Fair Trade Gruppen end i 2019. Penge fra Fair Trade import kommer direkte de fattige kunsthåndværkproducenter til gode.



**(OBS: se figurer & grafer i  
STORT FORMAT på side 15!)**

I 2019 importerede Fair Trade Gruppen varer for 720.095 kr. – en stigning på 36 % i forhold til året før. Vareimporten er fordelt på landene vist nedenfor.

Fordelingen af Fair Trade Gruppens import i 2019



El Puente er indirekte import af kaffe og te via Tyskland, fortrinsvis fra Tanzania.

Flere oplysninger - f.eks. om hvilke varer der sælges mest - kan findes på vores hjemmeside:

<http://www.fair-trade-gruppen.dk>

I 2019 er Fair Trade Gruppen blevet fuldgældigt medlem af WFTO (guaranteed member of World Fair Trade Organization, <https://wfto.com/>), efter en længere optagelsesperiode med udfyldelse af Self Assessment Report og kontrolbesøg (Monitoring Audit). Det er vi meget stolte af og glade for, da WFTO på verdensplan er med til at sætte en standard for, hvad der er ægte Fair Trade. At være medlem af WFTO er en løbende proces, hvor der kontinuerligt stilles krav om forbedringer. Så vi kan ikke hvile på laurbærrene, men er i øjeblikket f.eks. ved at udarbejde lister for at sikre, at de importerede varer miljømæssigt er o.k. I juni deltog Poul i WFTO Europes årsmøde i Bruxelles.

Det går også godt i Fair Trade Bazaren i Aarhus, hvor salget er steget med 4 % i forhold til året før. Her er der solgt for 1,66 mio. kr. (inkl. moms).

I løbet af 2019 har Poul besøgt Ambiente-messen i Frankfurt sammen med folk fra Bazaren og Fair Trade-butikken i København, hvor de mødtes med mange af vores Fair Trade leverandører.

Nogle unge Svaler var ude og sælge små elefanter og skildpadder af ler til 1. maj arrangementet i Aarhus til en pris, som folk selv kunne sætte. Samtidig uddelte de pjecer og oplyste om Svalerne og vores arbejde. Det blev en succes, og alle 80 lerfigurer blev solgt.

Overskuddet på knap 3.000 kr. gik til Svalernes arbejde i Indien og Bangladesh.

I december havde vi besøg af Marie og Sarah samt vores koordinator Sanne til et vellykket arrangement, hvor de to førstnævnte spændende kortfilm fra SOVA i Vestbengalen blev vist. Den handler om, hvordan Svalernes partnerorganisation, SOVA, bruger sang og dans i deres arbejde med nogle af Indiens fattigste kvinder.

Til slut vil vi gerne sige tak til foreningens medlemmer for deres støtte og til de mange frivillige, der hjælper til i de forskellige Fair Trade-aktiviteter, som U-landsforeningen Svalerne i Aarhus har involveret sig i.

***Svalehilsen fra Aarhus - Poul og Thomas***

**OBS: Følg Fair Trade Bazaren i Aarhus på [FACEBOOK](#)**

## Årsberetning for Fair Trade Holstebro

Det har været et godt år for Fair Trade Holstebro. Efter dalende salg vendte det heldigvis for to år siden, og sidste år passerede vi 200.000 kr.. Nok ikke meget for en større butik, men vi er glade.

Vi er for tiden 10 frivillige, kun én mand, og man er ung, hvis man endnu ikke er fyldt 60. Det går fint med at få butikken passet, da vi er meget stabile.

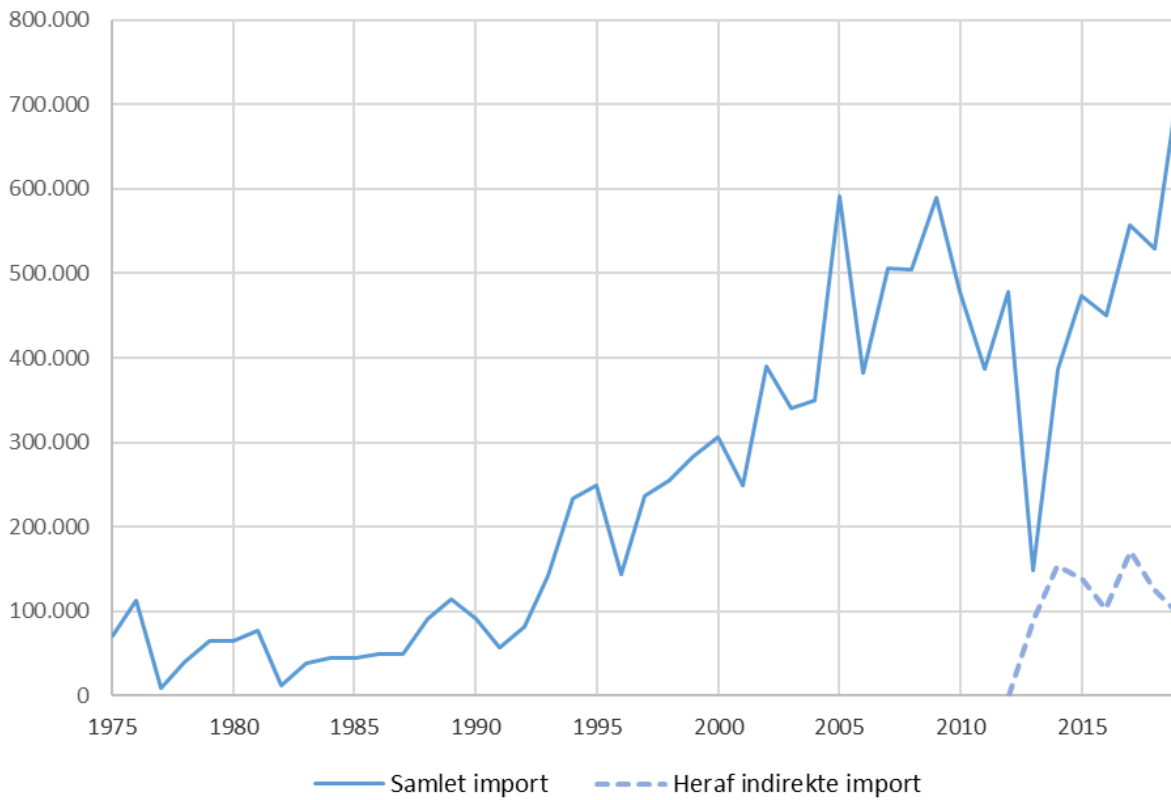
Vores facade er blevet renoveret med ny dør og vindue, og vi har fået et nyt galgeskilt, hvoraf det fremgår, at vi er en del af Svalerne.

Håber meget på besøg, hvis nogle af jer skal en tur til Vesterhavet.

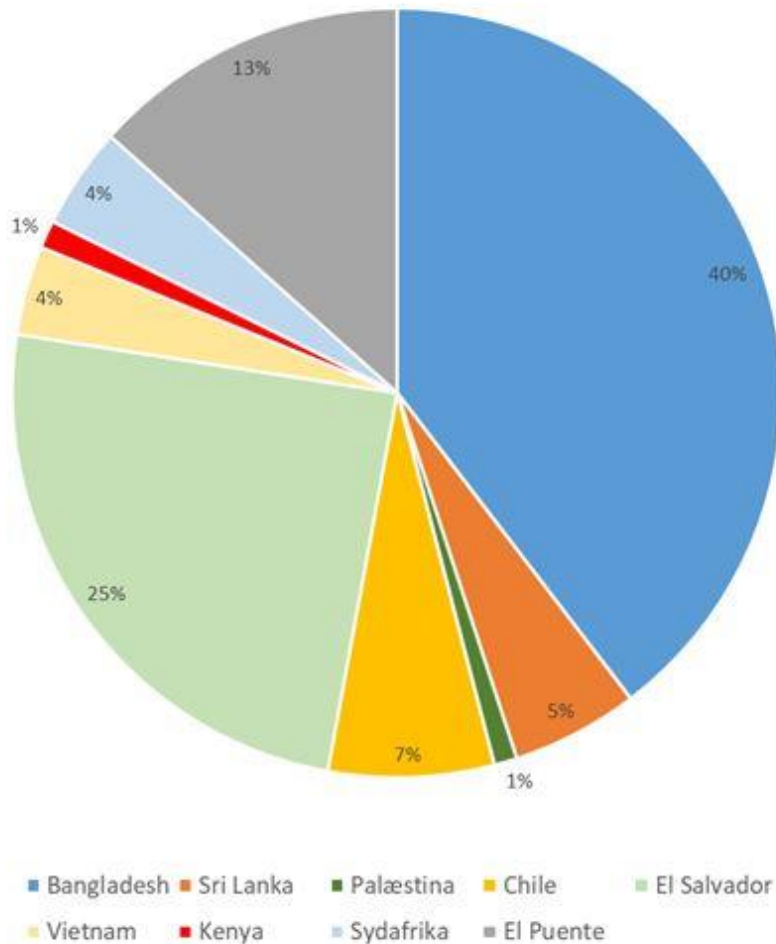
***Svalehilsen fra Holstebro – Hanne***

**OBS: Følg Fair Trade Holstebro på [FACEBOOK](#)**

Fair Trade Gruppens import [kr.]



Fordelingen af Fair Trade Gruppens import i 2019



## Årsberetning Partnerskabsrejse-udvalget

Partnerskabsrejse-udvalget har været inaktivt i 2019, idet der ikke blev foretaget en partnerskabsrejse til Indien i 2019 og fordi rejsen til Bangladesh blev internt dækket ind af Lis og Mette fra Bangladesh-udvalget. Rejsen til Indien i 2020 blev ligeledes dækket ind internt af Marie Vahl fra Indiensudvalget, som skaffede en ny frivillig medrejsende, Helena Birkholm, som også er blevet en del af Indiensudvalget. Rejsen til Bangladesh i 2020 er ligeledes dækket ind internt med Lis Rasmussen Kazal fra Bangladesh-udvalget.

---

## Årsberetning for kontoret

Hovedkontoret har haft et travlt og trist 2019.

2019 blev et særdeles trist år, hvor vi måtte sige farvel til 2 kære regnskabsførere, som har ydet en ekstraordinær indsats for U-landsforeningen Svalerne.

I juni måtte vi sige farvel til Magnus Christensen, en institution i Svalerne, som var frivillig regnskabsfører for os i 40 år, indtil han i 2013 overdrog Svalernes økonomi til nye frivillige: regnskabsfører Bjarne Frandsen og bogholder Grete Knudsen.

I november døde også pludselig regnskabsfører Bjarne Frandsen, der nåede at være med ombord i Svalerne i 6 år, hvor han – som også Magnus havde gjort det – styrede Svalernes økonomi med sikker hånd.

Undertegnede havde et nært forhold til både Magnus og Bjarne, som er meget savnet!

Bjarnes pludselige død resulterede i en travl periode på kontoret i slutningen af 2019, hvor Grete Knudsen (bogfører) og jeg overtog den daglige bogføring og som sammen med bestyrelsens kasserer, Tenna Jensen, færdiggjorde årsregnskabet for 2019.

På oplysningsfronten har kontoret også haft et aktivt år.

I december var undertegnede involveret i afholdelse af arrangementer i Aarhus, Odense og Gribskov Gymnasium (Region Hovedstaden) i forbindelse med visning af den kortfilm, som Marie Vahl (frivillig i Svalernes Indiensudvalg) og Sarah Buthmann ([www.buthmann.dk](http://www.buthmann.dk)) (professionel fotograf) optog i

Vestbengalen, Indien, i oktober måned. Her besøgte Marie og Sarah Svalernes partner, SOVA, som bruger musik & dans i deres arbejde med at styrke udsatte kvinders sammenhold og rettigheder. Filmen blev til med økonomisk støtte fra Kulturministeriets pulje til almennyttige kulturelle projekter (TAK for støtte!).

I december måned havde vi endnu en gang stor succes (målt i antallet af 'likes' og delinger) med en julekalender på hovedforeningen [U-landsforeningen Svalernes facebook-side](#).

I december havde vi også vores materialekuffert med indhold fra Bangladesh udlånt til 2 forskellige folkeskoler på Sjælland. Den fornyede interesse for vores oplysningskufferter skal forklares med, at Børnenes U-landskalender i 2019 satte fokus på Bangladesh.

Vi forsøger i vores kommunikationsarbejde at spille på mange tangenter, for at nå en bredere målgruppe. Det betyder konkret, at vi udover SvaleNyt også udgiver kvartalsvise elektroniske nyhedsbreve, løbende opdaterer vores hjemmesiden og ikke mindst på ugentlig basis beretter om vores virke på facebook. Det er således på facebook, at man vil kunne finde de fleste nyheder og fortællinger fra vores mange aktiviteter i Danmark, Indien og Bangladesh. Så hvis du ikke allerede "synes godt om" os eller følger os på [facebook](#), så skynd dig at gøre det. TAK!

Tak til alle frivillige & medlemmer i U-landsforeningen Svalerne for jeres uvurderlige støtte og godt samarbejde i det forgangne år!

**Sanne Dahlbom (koordinator)**

---



## Hjælp os med at få flere medlemmer & støttebidrag!

Hjælp os med at få flere medlemmer. Det koster ikke meget at blive medlem af Svalerne og derved bidrage til at forbedre forholdene for de fattigste befolkningsgrupper i Indien og Bangladesh. Samtidig giver det også mulighed for at blive aktiv i en lille idealistisk græsrodsorganisation, hvor der ikke er langt fra tanke til handling.

Et almindeligt medlemskab koster 350 kr. om året. For studerende, arbejdsløse og pensionister koster det kun 150 kr. om året. Udover den kontante værdi her og nu har et medlemskab en dobbelt værdi for os. Jo flere medlemmer, vi har, desto nemmere er det at få øget støtte fra offentlige kanaler & diverse fonde til vores partnere og projekter.

Derudover vil vi gerne godkendes af Ligningslovens §8A til at blive godkendt til at modtage donationer, der er fradragsberettiget. Det kræver 300 medlemmer (vi mangler ca. 40) og 100 stk. éngangsbeløb á 200 kr. (vi mangler ca. 85) her i 2020.

Støt U-landsforeningen Svalerne med 200 kr. som éngangsbeløb via MobilePay på 662297 eller hjælp os ved at skaffe et [nyt medlem](#). TAK!

For yderligere information, kontakt os på tlf. 51 91 92 18 eller [svalerne@svalerne.dk](mailto:svalerne@svalerne.dk)

## Tilmeld dig Svalernes elektroniske nyhedsbrev



Har du lyst til at modtage vores kvartalsvise elektroniske nyhedsbrev, for på den måde at få kendskab til Svalernes aktiviteter, spændende arrangementer og lignende, så send os en e-mail med dit navn og mail-adresse ([svalerne@svalerne.dk](mailto:svalerne@svalerne.dk)) – du kan til enhver tid afmelde dig igen. Du kan også tilmelde dig på forsiden af [www.svalerne.dk](http://www.svalerne.dk)



Instagram



Følg SVALERNE på

*Instagram* & [facebook](#)

– og få også gerne din ven,  
nabo & familie til det!

---

